

Gebrauchsanweisung: Selbstaufrollende Ankerboje

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf unserer SwissTech Ankerboje.

Die SwissTech Ankerboje kann überall eingesetzt werden bis zu einer Wassertiefe von 20 Metern. Sollten Sie ausnahmsweise einmal in grösseren Tiefen ankern, wird einfach eine Zwischenleine zwischen Anker und Bojengurt geknotet.

Anwendung

Vor dem Fallenlassen des Ankers wird der Gurt der Boje am Auge des Ankers mittels Karabiner oder Schäkel befestigt.

Beim Ankern wird beides ins Wasser gelassen. Jedoch immer zuerst der Anker, dann die Boje! Der Gurt rollt sich nun automatisch aus, und passt sich der Wassertiefe an. Somit markiert die Boje den genauen Standort des Ankers. Sollte sich der Anker am Grund verklemmt haben, kann der Gurt der Boje auch als Trippleine verwendet werden. In diesem Fall am Gurt und nicht an der Boje ziehen! (Reisskraft des Gurtes beträgt 500Kg!)

Beim Einholen des Ankers rollt sich der Gurt automatisch wieder auf. Sie bergen den Anker wie gewohnt. Ist der Anker an Deck, wird die Boje mit einem Bootshaken herausgefischt. (Rostfreie Oese oben)

Boje vom Anker lösen, und an der Reling aufhängen, damit das eingedrungene Wasser ablaufen kann.

Wartung: Achtung! Boje nur zu Reparaturzwecken öffnen.

Am Ende der Saison Gurt bis zum Anschlag herausziehen, und mit Süsswasser reinigen. Durch den Guraustritt kann die Boje auch von innen gespült werden. Den Gurt gut trocknen lassen.

Wichtig: Gurte immer langsam aufrollen lassen!!!

Zu Reparaturzwecken Boje öffnen wie folgt:

- Kantenschutz entfernen
- Halteklammern vorsichtig mit einem Schraubenzieher lösen
- Bojenoberteil öffnen
- Fehler lokalisieren (nur Originalteile verwenden)
- Gesamter Mechanismus kann herausgezogen werden. Vorher Seiten markieren.

Beim Einbau unbedingt darauf achten, dass der Mechanismus wieder seitenrichtig eingebaut wird. Vor dem Zusammenbau Boje wieder neu abdichten. (nur Originaldichtung verwenden) Boje kurz senkrecht unter Wasser halten und Dichtheit prüfen. Sollten an den Dichtstellen Blasen aufsteigen, nochmals abdichten. Eine detaillierte Montageanleitung ist auf Anfrage verfügbar.

Directions for use: Self – Adjusting Anchor Buoy

Thank you for buying our SwissTech Anchor Buoy. This buoy can be used for a waterdepth up to a maximum of 20 meters.

Handling

Attach the buoy's belt to the anchor with a carabine hook or a shackle before dropping the anchor. Then drop at first the anchor and then the buoy into the water. The belt will adjust automatically to the depth of the water. The self-adjusting mechanism of the buoy is always held directly above the anchor's position.

Should the anchor be caught under a rock or be entangled with another chain, the buoy's belt can be used as a trip-line. In this case don't haul the buoy; use the belt! The belt's tensile strength is 500 kg, approx. 1102 lbs. The belt rolls itself up at weighing anchor. Lift the anchor as usual. When the anchor is lifted up, use a boat-hook to bring up the buoy at deck. (stainless steel eye on top) Attach the buoy from the anchor. Hang up the buoy on the rail, so the water which soaked in can drain off.

Maintenance: Attention: open the buoy only in need of repair !

At the end of the season draw out the belt clean it with fresh water and let the belt dry out well.

Important: the belt should be rolled up slowly!

If the buoy is to be repaired it can be opened as following:

- Remove the border-cover
- Open the cramp carefully with a screw-driver
- Lift the upper part from the buoy
- Localize the defect (use only original replacement parts) - The hole mechanism can be taken out. Mark both sides!

Before installation of the mechanism make sure that it won't be side-inverted. Do not put the buoy together until the sealing material is fixed (for example lute or similar sealing material) Then test the tightness: hold the buoy under the water. In case that bubbles appear, seal the buoy again. We wish you an enjoyable and pleasant yachting-season.

Mode d'emploi: BOUÉE D'ANCRAGE AUTOMATIQUE

Toutes nos félicitations, vous venez d'acquérir la BOUÉE D'ANCRAGE AUTOMATIQUE SwissTech, un magnifique accessoire qui facilitera vos manœuvres de mouillage, d'oringage et de récupération de votre ancre en cas d'obstructions.

Instructions

Attachez la courroie à l'organeau de l'ancre avec une manille ou un mousqueton. Mouillez l'ancre et la bouée en même temps. La courroie s'ajuste automatiquement à la hauteur d'eau. Ensuite le mécanisme d'enroulement automatique maintient la bouée directement au-dessus de l'ancre et marque avec précision son emplacement. Si l'ancre se trouve prise sous une roche, ou engagée sous une chaîne, la courroie peut être employée comme ligne de récupération. Dans ce cas ne tirez pas sur la bouée mais directement sur la courroie: sa charge de rupture est de 500 kg. Remontez l'ancre comme d'habitude; la courroie s'enroule au fur et à mesure. Une fois l'ancre sur son davier récupérez la bouée avec une gaffe en la saisissant par l'anneau inox placé en son sommet. Séparez la bouée de l'ancre, suspendez-la au balcon pour que l'eau infiltrée puisse s'écouler.

Entretien

À la fin de la saison déroulez entièrement la courroie, la rincer à l'eau fraîche et bien la laisser sécher.

Important: la courroie doit être enroulée lentement.

La bouée ne doit être ouverte que pour réparation.

Dans ce cas procédez comme suit:

1. Enlevez le joint d'étanchéité
2. A l'aide d'un tournevis ouvrez délicatement les clips
3. Soulevez la partie supérieure de la bouée
4. Trouvez le défaut. (N'employez que des pièces d'origine)
5. Le mécanisme creux peut être déposé. Marquez bien les deux côtés!

Avant d'installer le mécanisme vérifiez bien qu'il soit dans le bon sens. Réassemblez la bouée en vérifiant que l'étanchéité soit parfaite (utilisez du Silicone ou un produit similaire). Testez l'étanchéité. Tenez la bouée sous l'eau: si des bulles d'air apparaissent refaites l'étanchéité. Nous vous souhaitons de belles navigations.

Manuale d'uso: GAVITELLO DELL'ANCORA AUTO-ADATTANTE

Grazie di aver acquistato il Gavittello dell'ancora SwissTech. Questo gavittello può essere utilizzato fino ad una profondità di 20 m.

Uso

Attaccate la cinghia all'ancora con un gancio o attaccatela prima di gettare l'ancora. Poi gettate l'ancora e il gavittello contemporaneamente nell'acqua. La cinghia si adatta automaticamente alla profondità dell'acqua. Grazie a questo sistema auto-adattante, il gavittello si troverà sempre precisamente sopra la posizione dell'ancora.

Nel caso in cui l'ancora si incagliasse sotto una roccia o si accattivasse nella catena di un'altra ancora, la cinghia del gavittello può essere usata come cima di passaggio. In questo caso non alzate il gavittello ma usate la cinghia. La forza di rottura della cinghia è di 500 kg. La cinghia si arrotola automaticamente quando salpa l'ancora. Alzate l'ancora come al solito. Quando l'ancora è stata alzata, usate un mezzo marinaio per portarla a bordo (con l'anello di acciaio inox sopra il gavittello). Staccate il gavittello dell'ancora. Attaccate il gavittello alla battagliola per far defluire l'acqua.

Manutenzione Attenzione: aprite il gavittello soltanto nel caso di riparazioni! Alla fine della stagione togliete la cinghia, pulitela con acqua non salata e lasciatela asciugare bene. Importante: la cinghia deve essere arrotolata lentamente!

Se il gavittello ha bisogno di una riparazione si può aprire come segue:

1. toglie il bordo della copertura
2. apritela attentamente con una cacciavite
3. toglie la parte superiore del gavittello
4. localizzate il difetto (usate pezzi di ricambi originali)
5. Il meccanismo interno può essere rimosso. Marcate tutti i due le parti.

Prima di installare il meccanismo interno riassicurateVi che i due lati non sono stati invertiti. Non mettete le due parti insieme prima di fissare il materiale di sigillatura. Poi verificate il livello di tenuta d'acqua: mettete il gavittello sotto l'acqua. Nel caso in cui appaiono delle bolle d'aria, sigillate il gavittello di nuovo. Vi auguriamo una buona stagione nautica.

El modo de empleo: ORINQUE AUTOMATICO

Les damos la felicitación por la compra del orinque automático de SwissTech El orinque se puede usar por todas partes hasta un profundidad del agua de 20 metros.

El uso

Antes de bajar el ancla al agua, tiene que fijar la cinta del orinque al ojo del ancla con mosqueton o grillete. Tira el ancla junto con la boya al agua. La cinta desenrolla automática hasta la profundidad del agua. Así el orinque marca el sitio exacto del ancla, porque esta siempre vertical. Si el ancla está enclavado al fondo, se puede usar la cinta del orinque para liberar el ancla. En este caso, tira la cinta – no en el orinque. (¡La cinta tiene una resistencia contra rotura de 500kg!) Al sacar el ancla, la cinta enrolla automática. Coge el ancla como siempre. Cuando está a bordo, enganche la boya con el bichero. Suelta la boya del ancla y cuelga la en la barandilla por dejar salir el agua.

Entretenimiento

¡Atención! Solamente abre el orinque por reparar lo. Al fin de temporada, desenrolla la cinta y limpia con agua dulce completamente y deja secar la. Importante: ¡Deja enrollar la cinta lenta!

En caso de reparación, abre la boya como explicado:

1. Aleja la protección (de los cantos)
2. Quita las grapas con un destornillador
3. Abre la parte arriba
4. Localiza el defecto (solamente usa partes originales)
5. Sacar todo el mecanismo. Antes de sacar marca los lados.

Mira que el mecanismo está puesto en los lados correctos. Antes de montar los partes, la boya tiene que ser impermeable (siempre hay que cambiar la junta etc) Después hay que pujarla debajo del agua (vertical) para controlar si salen burbujas. (Si salen burbujas, la boya no flota en agua).